

И. Б. Левонтина, А. Д. Шмелев  
ИРЯ им. В. В. Виноградова РАН (Москва)

## **Пути прагматикализации: местоимения на *угодно*, *попало*, *абы* в русском языке**

Замечательная особенность русского языка - то, что он располагает поразительно большим количеством единиц, выражающих идею незаданности критериев выбора: *угодно*, *попало*, *попадая*, *абы*, *придется*, *пришлось*, *бы то ни было*, *бы ни*, *хочешь / хотите*, *все равно*, *вздумает(ся)*. Ср.: *Что тебе приготовить на завтрак? – Что угодно <Все равно что>*. Кроме того, в смысл многих единиц указанная идея входит как важная составная часть: *по-любому*, *как ни крути*, *как ни кинь*, *куда ни плюнь*, *какой ни то*, *первый попавшийся*, *первый встречный*, *(как) Бог на душу положит*, *(чем) Бог послал*, *куда глаза глядят*, *подвернуться* и др.

Поведение *угодно*, *попало* и под. во многом напоминает поведение грамматикализованных показателей неопределенности *то-*, *либо-*, *нибудь*, *кое-* (кстати, *угодно* и *–либо [любо]* похожи даже и по внутренней форме); ср. пример из сборника «Мудрость народная. Жизнь человека в русском фольклоре»: *Попавший в чью-нибудь ямку бьет мячом в кого-нибудь; этот – тоже в кого **попало**, пока кто-нибудь не промахнется; тогда на него считается копейка, а мяч берет кто **угодно** и опять катит*.

Интересно, однако, что в этой группе выражений единицы находятся на разных стадиях прагматикализации, причем, например, выражения *душе (душеньке) угодно* и *тебе угодно* идиоматизованы в гораздо меньшей степени, чем просто *угодно*. Значение слова *угодно* сильно отличается от первоначальной идеи желательности и, например, в сочетании *где угодно* он желательности ничего не оставляет. При этом в выражении *сколько угодно* в каком-то виде связь с желанием просвечивает; ср.:

*Спустишь в подвал – там сколько угодно вина.*

*\*Не спускайся в подвал – там сколько угодно крыс.*

Правильность первой фразы и неправильность второй объясняется тем, что в случае с вином речь идет о чем-то желательном, а в случае с крысами – о чем-то неприятном или даже опасном.

В докладе рассматриваются семантические и прагматические особенности единиц этой неоднородной группы, изучение которой позволяет проследить, как происходят в языке процессы прагматикализации, грамматикализации, лексикализации и идиоматизации.